

Delfi

I	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DELLA RUBINETTERIA
GB	INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION OF THE FAUCETS
F	INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DE LA ROBINETTERIE
D	MONTAGEANLEITUNGEN ZUR INSTALLATION DER ARMATUREN
E	INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION DE LA GRIFERIA
RU	ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ СМЕСИТЕЛЬНОЙ АРМАТУРЫ
PL	INSTRUKCJE INSTALACJI ARMATURY

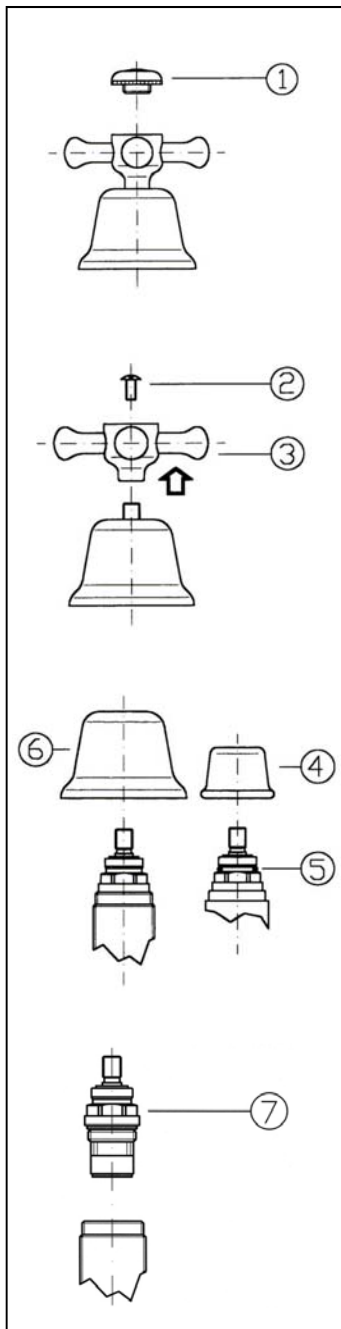


ZUCCHETTI.

Zucchetti Rubinetteria S.p.A.

Via Molini di Resiga, 29 - 28024 Gozzano (No) - Italy - Tel. +39 0322 954700 - Fax +39 0322 954823 - zucchettdesign.it

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO DEL VITONE



I - Attenzione: prima di ogni intervento chiudere l'entrata delle acque.

In caso di verifiche o sostituzioni interne seguire attentamente le seguenti istruzioni:

Togliere la placchetta (1) svitando la stessa in senso antiorario. Svitare la vite (2) ed estrarre la maniglia completa (3) inserita nella brocciatura del vitone. Togliere a questo punto il canotto (4) fissato a pressione tramite un O-ring (5) posto sul vitone (articoli monoforo e gruppi vasca-doccia), o svitare in senso antiorario il rosone (6) (articoli batterie e rubinetti da incasso). Mediante una chiave da 20 mm infine, svitare il vitone (7) sostituendolo se necessario con l'apposito ricambio: R9742P.9501 (vitone a dischi ceramici).

GB - INSTRUCTIONS FOR HEADWORK DISASSEMBLY

Warning: before all assembly or disassembly operations, turn off the water supply.

For internal checks or replacements, read the following instructions carefully:

Remove the cap (1) by screwing it in an anti-clockwise direction. Unscrew the screw (2) and remove the complete handle (3) fitted over the headwork. Now remove either the sleeve (4) that was snapped into place by means of an O-ring (5) on the headwork (for single-hole items and shower-bath units), or unscrew the cover (6) (for recessed units and faucets).

Lastly, using a 20 mm spanner, unscrew the headwork (7), replacing it if necessary with the appropriate part: R9742P.9501 (ceramic headwork).

F - INSTRUCTIONS POUR LE DÉMONTAGE DE LA TÊTE

Attention : avant toute intervention, fermer l'arrivée d'eau.

En cas de vérifications ou de remplacements internes, suivre attentivement les instructions suivantes:

Enlever la pastille (1) en la dévissant dans le sens antihoraire. Dévisser la vis (2) et extraire la poignée complète (3) positionnée dans la rainure de la tête. Enlever maintenant le manchon (4) fixé par pression avec un joint torique (5) placé sur la tête (articles: monotrou et groupes baignoire - douche) ou dévisser dans le sens antihoraire la rosette (6) (articles: batteries et robinets à encastrément). Enfin, avec une clé de 20 mm, dévisser la tête (7) et la remplacer, si nécessaire, en utilisant la pièce de rechange suivante : R9742P.9501 (tête à disques céramiques).

D - ANLEITUNGEN FÜR DEN AUSBAU DES VENTILBERTEILS

Achtung: Vor jedem Eingriff den Hauptwasserhahn zudrehen.

Bei Kontroll- oder Austauscharbeiten folgende Anleitungen sorgfältig befolgen:

Das Plättchen (1) im Gegenuhzeigersinn lösen und entfernen. Die Schraube (2) lösen und den kompletten in die Auskehlung des Ventilberteils eingesetzten Griff (3) entfernen. Anschliessend die Muffe (4), die mit einem am Ventilberteile befindlichen O-Ring (5) eingedrückt ist (Einlochartikel und Armaturen für Wanne-Dusche) entfernen oder die Rosette (6) (Lochbatterieartikel und Einbauarmaturen) im Gegenuhzeigersinn lösen. Mit einem 20 mm Schlüssel das Ventilberteile (7) lösen und wenn nötig mit dem entsprechenden Ersatzteil austauschen: R9742P.9501 (keramisches Ventilberteile).

E - INSTRUCCIONES PARA EL DESMONTAJE DE LA MONTURA

Atención: antes de llevar a cabo cualquier intervención cerrar la entrada de las aguas.

En caso de verificaciones o sustituciones internas seguir atentamente las siguientes instrucciones:

Quitar la plaquita (1) desenroscando la misma en sentido contrario a las agujas del reloj. Desatornillar el tornillo (2) y extraer la manija completa (3) introducida en el hueco de la montura. Al llegar a este punto quitar el manguito (4) fijado a presión mediante un O-ring (5) puesto sobre la montura (artículos de un solo agujero y grupos bañera-ducha), o desenroscar en sentido contrario el rosetón (6) (artículos con baterías y grifos empotrados). Finalmente, mediante una llave de 20 mm, desenroscar la montura (7) sustituyéndola si es necesario con el recambio correspondiente: R9742P.9501 (montura de discos cerámicos).

RU - ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ КАРТРИДЖА

Для регулировки или замены внутренних элементов системы точно следуйте инструкции:

Снимите колпачок (1), повернув его против часовой стрелки. Отвинтите винт (2) и снимите закрепленный на картридже вентиль (3). Снимите кожух (4), закрепленный на картридже с помощью кольцевой прокладки (5) (для смесителей на одно монтажное отверстие или смесителей для ванны/душа), или отверните кожух (6) против часовой стрелки (в случае встраиваемых смесителей). Ключом на 20 мм отвинтите картридж (7) и при необходимости замените его аналогичным элементом: R9742P.9501 (картридж с керамическими дисками).

PL - INSTRUKCJA DEMONTAŻU GŁOWICY

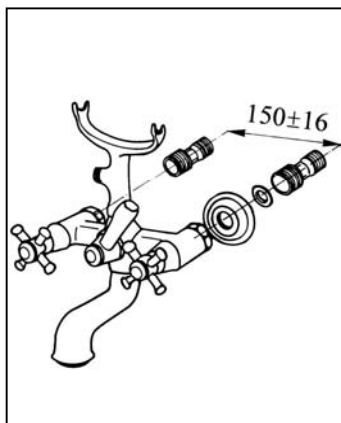
Uwaga: przed rozpoczęciem wszelkich czynności upewnić się, czy dopływ wody jest zamknięty.

W przypadku czynności kontrolnych lub wymiany elementów wewnętrznych postępować dokładnie wg. poniższych instrukcji:

Zdjąć zaślepkę (1), odkręcić śrubę w sposób przeciwny do ruchu wskazówek zegara (2), zdjąć osadzone na górnej części głowicy pokrętło (3), zdjęć kołnierz (4) pod którym, na głowicy znajduje się uszczelka O-ring (5) (dotyczy baterii jednootworowych i wannowo-natryskowych) lub odkręcić rozetę w sposób przeciwny do ruchu wskazówek zegara (dotyczy wyrobów podtynkowych).

Za pomocą klucza 20mm odkręcić głowicę (7) w razie konieczności wymienić ją: R9742P.9501 (głowica ceramiczna).

INSTALLAZIONE ESTERNI VASCA / INSTALLATION OF BATH FITTINGS



I - Posizionare i raccordi eccentrici sulle tubazioni ad un interasse di 150 mm (±16 mm). Avvitare i rosoni sui raccordi. Serrare i dadi del rubinetto ai raccordi, interponendo la relativa guarnizione da 3/4".

GB - Position the eccentric joints on the pipes with a distance between centres of 150 mm (±16 mm). Connect the spouts to the joints. Tighten the faucet nuts onto the joints, with a 3/4" seal in the middle.

F - Positionner les raccords excentriques sur les tuyauteries avec un entraxe de 150 mm (±16 mm). Visser les rosettes sur les raccords. Serrer les écrous du robinet aux raccords en interposant le joint de 3/4" adéquat.

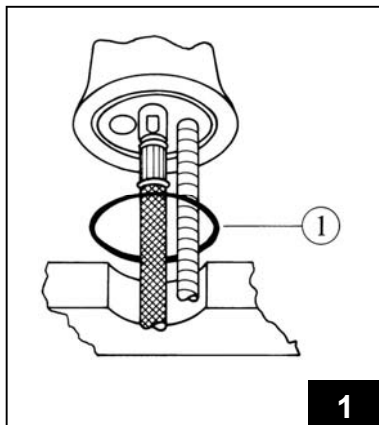
D - Die exzentrischen Anschlüsse an den Leitungen mit einem Achsabstand von 150 mm (Toleranz 16 mm) positionieren. Die Rosetten an den Anschlüssen festschrauben. Die Armaturmuttern an den Anschlüssen mit zwischengelegter zugehöriger 3/4" Dichtung festziehen.

E - Colocar los empalmes excéntricos en las tuberías a un intereje de 150 mm (±16 mm). Enroscar los rosetones a los empalmes. Apretar las tuercas del grifo a los empalmes, interponiendo la correspondiente guarnición de 3/4".

RU - Закрепите эксцентрические соединения на трубах системы водоснабжения на межосевом расстоянии 150 мм (допускаемое отклонение - 16 мм). На соединениях установите круглые кожухи. Затем аккуратно заверните гайки смесителя на соединениях, используя прокладки-уплотнители на 3/4".

PL - Poluzować złączki mimośrodkowe do rozstawu 150 mm (tolerancja 16 mm). Nałożyć rozety na złączki. Dokręcić nakrętki po uprzednim umieszczeniu właściwych uszczelki.

INSTALLAZIONE MONOFORI E BATTERIE / INSTALLATION OF SINGLE-HOLE AND COMBINED UNITS



I - Posare il monoforo o il centrale della batteria in corrispondenza del foro del sanitario (minimo 35 mm), dopo aver inserito sul fondo dello stesso, nell'apposita sede, la guarnizione di base (1).

GB - Place the single-hole unit or centre of the combined unit in line with the hole in the bath or sink (minimum size 35 mm), after fitting a basic seal (1) in place on the bottom of the unit.

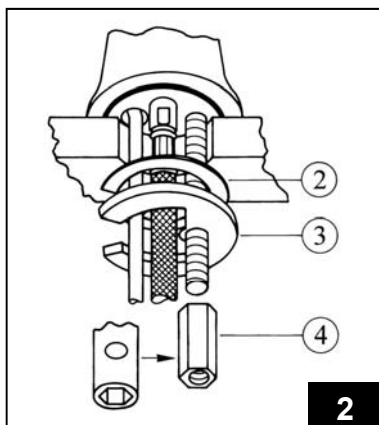
F - Poser le monotrou ou la partie centrale de la batterie au niveau du trou du sanitaire (35 mm minimum) après avoir positionné sur le fond, dans le logement prévu à cet effet, le joint de base (1).

D - Die Einlocharmatur oder den Zentralteil der Lochbatterie an die Öffnung der Sanitäranlage anlegen (mindestens 35 mm), nachdem die Hauptdichtung (1) am Ende der Öffnung im entsprechenden Sitz eingesetzt wurde.

E - Poner el grifo de un solo agujero o el central de la batería en correspondencia con el agujero del sanitario (mínimo 35 mm), después de haber introducido en el fondo del mismo, en su sede correspondiente, la guarnición de base (1).

RU - Установите смеситель на одного монтажное отверстие или центральный элемент блока смесителя в соответствующее отверстие сантехнического оборудования (минимальный диаметр - 35мм), закрепив в основании уплотнитель (1).

PL - Nałożyć uszczelkę (1) na trzpień korpusu. Umieścić trzpień w otworze ceramiki (min. 35 mm).



Posizionare sotto il piano del sanitario la guarnizione sagomata (2) e la forcilla metallica (3) con il foro in corrispondenza del perno filettato. Avvitare il controddado (4) sul perno filettato utilizzando una chiave da 12 mm.

Place the shaped seal (2) under the surface of the bath or sink, and the metal fork (3) with its hole in line with the threaded pin. Tighten the lock nut (4) onto the threaded pin using a 12 mm spanner.

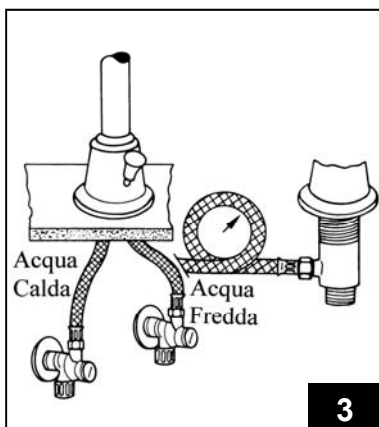
Positionner sous le plan du sanitaire le joint profilé (2) et la chape métallique (3) avec le trou en face du goujon fileté. Visser le contre-écrou (4) sur le goujon fileté à l'aide d'une clé de 12 mm.

Unterhalb der Sanitäranlage die profilierte Dichtung (2) und die Metallgabel (3) mit Loch in Übereinstimmung mit dem Gewindebolzen positionieren. Die Gegenmutter (4) am Gewindebolzen mit einem 12 mm Schlüssel festschrauben.

Colocar bajo el plano del sanitario la guarnición perfilada (2) y la horquilla metálica (3) con el agujero en correspondencia con el perno roscado. Apretar la contratuerca (4) al perno roscado utilizando una llave de 12 mm.

Установите под столешницей уплотнитель (2) и металлическую вилку (3) так, чтобы отверстие было закреплено на резьбовом стержне. Ключом на 12 мм заверните контргайку (4) на резьбовом стержне.

Na trzpień wystający od spodu ceramiki nałożyć podkładkę (2) oraz pierścień dystansowy (3). Nakrętkę mocującą (4) dokręcić na gwintowany sworzeń używając klucza 12 mm.



Collegare correttamente le due acque, calda a sinistra e fredda a destra. Nelle batterie collegare direttamente i flessibili alle piantane facendo attenzione a non piegarli troppo stretti; soluzione ideale tipo asola (vedi disegno).

Correctly connect the two water pipes, with hot on the left and cold on the right. In combined units, connect the flexible pipes directly to the mains, being careful not to bend them excessively; the ideal solution would be a slot-type connection (see drawing).

Raccorder correctement les deux eaux, chaude à gauche et froide à droite. Dans les batteries, raccorder directement les flexibles aux colonnes en veillant à ne pas trop les plier; solution idéale: type boutonnière (voir dessin).

Die Wasseranschlüsse, warm links und kalt rechts, korrekt verbinden. Bei den Lochbatterien die Schläuche direkt an die Ständer verbinden und dabei darauf achten, sie nicht zu eng zu biegen; ideal ist eine Lösung Typ Öse (siehe Zeichnung).

Conectar correctamente las dos aguas, caliente a la izquierda y fría a la derecha. En las baterías conectar directamente los flexibles a los montantes, poniendo atención en no doblarlos demasiado estrechos; solución ideal tipo ojal (ver dibujo).

Подсоедините шланги подачи воды (слева - горячая, справа - холодная). В смесителях с центральным блоком соедините шланги подводки напрямую с боковыми клапанами. Не сгибайте шланги под слишком острым углом (наилучшим решением будет петля, см. рисунок).

Podłączyć wężyki do przyłączy wodnych (ciepła woda z lewej strony, zimna z prawej). Aby uniknąć zgięcia wężyka zamontować go w "pętlę" (patrz rysunek).

PORTATE / FLOWRATE

Z46253.8008						
bar	0,5	1	2	3	4	5
L/min	6	8	11	14	16	18

Z46230.8008						
bar	0,5	1	2	3	4	5
L/min	8	12	17	21	23	26

Z46242.8008						
bar	0,5	1	2	3	4	5
L/min	4	7	10	13	14	16

Z46055.8008						
bar	0,5	1	2	3	4	5
L/min	7	11	16	20	23	26

Z46218.8008 - Z46219.8008 - Z46217.8008						
bar	0,5	1	2	3	4	5
L/min	4	7	10	13	14	16

Z46353.8008						
bar	0,5	1	2	3	4	5
L/min	6	8	11	14	16	18

Z46526.8008 - Z46601.8008						
bar	0,5	1	2	3	4	5
L/min	5	8	12	14	16	18

Z46318.8008 - Z46319.8008 - Z46317.8008						
bar	0,5	1	2	3	4	5
L/min	4	7	10	13	14	16

CONDIZIONI DI UTILIZZO - PULIZIA

Pressione minima: 1 bar **Pressione massima:** 5 bar **Pressione consigliata:** 2-3 bar
Differenza di pressione acqua calda/fredda: 1 bar max. **Temperatura massima:** 80°C **Temperatura consigliata:** 60-65°C

La rubinetteria Zucchetti può essere impiegata con scaldabagni elettrici ad accumulo, a gas istantanei, impianti centralizzati, caldaie murali a gas miste e teleriscaldamento. Prima di collegare la rubinetteria si raccomanda di spurgare l'impianto; è inoltre consigliabile l'installazione di rubinetti sottolavabo con filtro (art. Z9126P). Nel caso di pressione dell'acqua superiore a 5 bar, è bene installare a monte della tubatura di alimentazione un riduttore di pressione; valori troppo elevati di pressione possono generare vibrazioni acustiche e fischi, inoltre irregolare regolazione della temperatura.

PULIZIA: Per la pulizia di tutta la nostra rubinetteria nelle versioni cromate, dorate, verniciate o finiture particolari, si raccomanda di evitare nel modo più assoluto l'uso di sostanze corrosive, abrasive, alcoliche, che possono danneggiare le superfici. Si consiglia di usare panni morbidi o spugne imbevute di acqua pulita. Nostro prodotto detergente ZETABRILL.

CONDITIONS OF USE - CLEANING

Minimum pressure: 1 bar **Maximum pressure:** 5 bar **Recommended pressure:** 2-3 bar
Pressure difference between hot /cold water: 1 bar max. **Maximum temperature:** 80°C **Recommended temperat.:** 60-65°C

Zucchetti taps can be used with electric storage water heaters and instant gas types, centralised system, combi wall-mounted gas boilers and district heating systems. Before connecting the taps we recommend draining the system thoroughly; it is also advisable to install under basin stop valves with filter (art. Z9126P). Should the water pressure be higher than 5 bar, a pressure reducer should be fitted upstream of the supply pipes. Excessively high pressure values can cause acoustic vibrations and whistling in the taps and irregular and uneven temperature regulation.

CLEANING: To clean all our taps in the chromed, gold plated or varnished versions or those with special finishes, we strongly advice against the use in all cases of corrosive and abrasive substances and those which contain alcohol, which may damage surfaces. We advice using soft cloths or sponges soaked in clean water. For best result use our detergent product ZETABRILL.

CONDITIONS D'UTILISATION - NETTOYAGE

Pression minimum: 1 bar **Pression maximum:** 5 bar **Pression conseillée:** 2-3 bar
Différence de pression entre eau chaude/froide: 1 bar max. **Température maximum:** 80° C **Température conseillée:** 60-65° C

La robinetterie Zucchetti peuvent être employés avec des chauffe-eau électriques à accumulation et à gaz instantanés, des installations centralisées, des chaudières murales à gaz mixtes et le téléchauffage. Avant de monter la robinetterie, n'oubliez pas de purger soigneusement l'installation; il est aussi conseillé d'installer des robinets d'arrêt avec filtres (art. Z9126P). Si la pression de l'eau est supérieure à 5 bar, il est conseillé d'installer un réducteur de pression en haut du tuyau d'alimentation car des valeurs de pression trop élevées risquent de générer des vibrations sonores et des sifflements dans la robinetterie, ainsi qu'un réglage irrégulier et non progressif de la température.

NETTOYAGE: Pour nettoyer toute notre robinetterie dans les versions chromées, dorées, colorées ou finitions particulières, il est recommandé d'éviter de la manière la plus absolu d'employer des substances corrosives, abrasives ou alcooliques, risquant d'endommager les surfaces. Nous vous conseillons d'employer des chiffons doux ou des éponges imbibées d'eau propre. Notre produit détergent ZETABRILL.

TECHNISCHE DATEN - REINIGUNG

Mindestdruck: 1 Bar **Hochsterdruck:** 5 Bar **Empfohlener Betriebsdruck:** 2-3 Bar
Druckunterschied zwischen Warm- und Kaltwasser: 1 Bar max. **Heisswassertemperatur:** 80° C
Empfohlene Heisswassertemperatur: 60-65° C

Die Armaturen von Zucchetti können in Verbindung mit elektrischen Heisswasserbereitern, Gas-Durchlauferhitzern, zentralisierten Heizanlagen, Gas-Wandboilern und Fernheizanlagen verwendet werden. Vor dem Anschluss der Armaturen an die Anlage muß diese gründlich gereinigt und entleert werden; außerdem empfiehlt sich die Installation von Eckventilen mit Filtern (Art. Z9126P). Beträgt der Wasserdruck über 5 Bar, sollte in der Zulaufleitung ein Druckminderer montiert werden; überhöhte Druckwerte können akustische Schwingungen und Pfeiftöne in der Armatur erzeugen und eine ungleichmäßige und nicht progressive Temperaturregelung zur Folge haben.

REINIGUNG: zur Reinigung all unserer Armaturen in sämtlichen verchromten, vergoldeten, lackierten Ausführungen oder Spezialoberflächenveredlungen dürfen auf keinen Fall korrodierende, scheuernde oder alkoholhaltige Mittel verwendet werden, die die Oberflächen beschädigen können. Es empfiehlt sich, weiche Lappen oder mit klarem Wasser getränkte Schwämme zu verwenden. Unser Reinigungsmittel ist ZETABRILL.

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN - LIMPIEZA

Presión mínima: 1 bar **Presión máxima:** 5 bar **Presión aconsejada:** 2-3 bar
Diferencia de presión agua caliente/fría: 1 bar max. **Temperatura máxima:** 80°C **Temperatura aconsejada:** 60-65°C

La grifería Zucchetti puede ser empleada con calentadores de agua eléctricos de acumulación, de gas instantáneos, instalaciones centralizadas, caldares murales de gas mixtas y tele-calentamiento. Antes de conectar la grifería se recomienda purgar cuidadosamente la instalación; además se aconseja la instalación de llaves escuadra con filtro (art. Z9126P). En caso de presión del agua superior a 5 bar, es conveniente instalar arriba de la tubería de alimentación un reductor de presión; valores demasiado elevados de presión pueden generar vibraciones acústicas y sibidos en la grifería y una regulación de la temperatura irregular.

LIMPIEZA: Para la limpieza de toda nuestra grifería en las versiones cromadas, doradas, barnizadas o con acabados particulares, se recomienda evitar absolutamente el uso de sustancias corrosivas, abrasivas, alcohólicas, que puedan dañar las superficies. Se aconseja usar paños suaves o esponjas embebidas en agua limpia. Nuestro producto detergente ZETABRILL.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ - ЧИСТКА

Минимальное давление: 1 бар. **Максимальное давление:** 5 бар. **Рекомендуемое давление:** 2-3 бар.
Разница давления горячей/холодной воды: 1 бар макс. **Максимальная температура:** 80°C. **Рекомендуемая температура:** 60-65°C.

Смесительная арматура Zucchetti может использоваться с электрическими накопительными нагревателями, проточными газовыми нагревателями, централизованным оборудованием, настенными газовыми нагревателями смешанного типа и нагревателями с электронным управлением. Перед подключением смесителя рекомендуется промыть систему. Кроме того, при установке смесителей для умывальника рекомендуется использовать фильтр арт. Z9126P. Если давление в системе выше 5 бар, на входе необходимо установить редуктор давления, слишком высокое давление создает звуковую и физическую вибрацию, кроме того возможна неточная регулировка температуры.

ЧИСТКА: Для ухода за смесителями с отделкой хром, золото, цветной или специальной абсолютно запрещается использовать коррозионные, абразивные вещества и алкоголь - это может привести к повреждению поверхности смесителя. Рекомендуется пользоваться мягкой тканью или губкой, смоченной водой. Вы можете воспользоваться чистящим средством ZETABRILL.

WARUNKI EKSPLOATACJI - CZYSZCZENIE

Ciśnienie minimalne: 1bar **Ciśnienie maksymalne:** 5 bar **Ciśnienie zalecane:** 2-3 bar
Różnica ciśnień pomiędzy wodą ciepłą a zimną: 1 bar maks. **Temperatura maksymalna:** 80°C **Temperatura zalecana:** 60-65°C

Baterie firmy Zucchetti mogą być podłączone do instalacji wodnych współpracujących z boilerami elektrycznymi lub gazowymi przepływowymi podgrzewaczami wody, do instalacji centralnego ogrzewania oraz do instalacji z gazowymi kotłami wiszącymi. Przed podłączeniem baterii należy dokładnie przepłukać instalację; zaleca się ponadto zastosowanie zaworów podumywalkowych z filtrem (art. Z9126P). W przypadku, gdy ciśnienie wody w instalacji przekracza 5 bar wskazane jest zamontować przed doprowadzeniem wody do baterii reduktor ciśnienia. Zbyt wysokie ciśnienie wody powodować może wibracje akustyczne oraz świsty, jak i uniemożliwić prawidłową regulację temperatury.

CZYSZCZENIE: Do czyszczenia wszystkich produktów Zucchetti, zarówno chromowanych, złoconych, malowanych, jak i w innych, specjalnych wykończeniach, absolutnie nie wolno stosować substancji korodujących, ściernych czy zawierających alkohol, które mogłyby uszkodzić powłokę baterii. Armaturę czyścić miękką szmatką lub gąbką namoczoną w czystej wodzie. Polecamy również firmowy środek czyszczący ZETABRILL.